

# Home news

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): **- (1931)**

Heft 480

PDF erstellt am: **23.04.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. P. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.4.

Telephone: CLERKENWELL 9595



VOL. 11—No. 480

LONDON, JANUARY 3, 1931.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post free) -	3s 6d
	6 Months (26 issues, post free) -	6s 6d
SWITZERLAND	3 Months (13 issues, post free) -	Fr. 7.50
	6 Months (26 issues, post free) -	Fr. 14.-

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto Basle V 5718.)



## HOME NEWS



### FEDERAL.

#### THE SWISS CENSUS.

The result of the Swiss census, taken on December 1st, though not yet available in full, is disappointing to those who expected a marked increase of the population. Many villages even show a slight decrease, and the figures show that the depopulation of the mountain valleys is progressing rapidly, except where there are holiday resorts.

Only the large towns are increasing, the list being headed by Zurich, which has now about 250,000 inhabitants, the number having gone up by nearly one-fifth in the last ten years.

#### AN APPRECIATION.

On the recommendation of the Swiss aeronautical office, the Federal Dept. of Post and Railways has addressed a letter of congratulation together with a cheque of 1,000 francs to M. Hans Schner, chief pilot of the Balaire. This aviator has flown 500,000 kilometres without the slightest accident. It is the first time that such an award has been made in Switzerland.

#### SWISS AUTOMOBILE SHOW.

The Swiss Automobile Salon, which is to be held in Geneva from March 6th to 15th next, is expected to attract between 100,000 and 150,000 visitors. There will be about 250 exhibitors and they will show probably 70 to 80 different makes of motor-car and commercial vehicle of numerous designs and capacities.

#### FOREIGN CAPITAL IN SWITZERLAND.

Switzerland is completing a very active financial year. Altogether new capital issues have been three times larger in 1930 than in 1929, the total down to the end of November being £62,000,000, against only £21,600,000 in 1929. Included in these issues have been a number of foreign loans, one being for Chile, a second for Germany, and a third for Belgium, while capital has been raised for two French railways. The interest on these foreign loans has ranged from 4½ to 6 per cent., which rates demonstrate the easy character of the new capital market from the borrower's point of view. Foreign issues in the 11 months amounted to £15,000,000, the largest issues being for Germany and the French Midi Railway. But the most interesting feature of Switzerland's experience in the past year has been the investment in that country of large amounts of foreign capital, some of which went there for safety's sake from countries where capital was, owing to political uncertainties, considered to be insecure. These foreign funds, which come from various sources, helped to swell the amount of Swiss francs available for foreign investments. Holland also has floated more foreign loans than in 1929, but her total capital issues are smaller. While foreign issues increased from £11,767,000 to £19,125,000, domestic issues decreased from £32,742,000 to £22,125,000. The total issues were £41,250,000, a decrease of £3,250,000.

#### WATCH INDUSTRY.

In view of the selling difficulty experienced in the Swiss watch and clock industry which has reduced the 1930 turnover by about 25 per cent., the industry, it is reported, intends to effect a partial transformation by adapting some of its works to the manufacture of typewriters and calculating machines, which up to now have been principally bought from Germany and America. It is hoped that the Government will protect the industry during the transformation period by the imposition of import duties.

It is reported from La Chaux-de-Fonds that various large watch manufacturers will suffer heavy losses owing to the failure of an important watch and clock importing house at Tokio.

#### RAILWAY STRIKE SETTLED.

The strike of the staff of the Swiss Dining Car Company, which lasted for one week, has been settled and the service was reopened on Sunday last.

#### BROADCASTING IN SWITZERLAND.

According to the revised Swiss broadcasting scheme, the new Berne station which is testing

on 403 metres, and the Munchenbuchsee plant, which up to the present has acted for this city, is to be transferred to Geneva. The site of the latter station has been moved to the Plateau of St. Georges, where aerial masts 250 feet high have been erected.

#### AN UNDESIRABLE.

The Swiss Consulate at Berlin has refused a passport to M. Munzenberg, communist and member of the Reichstag, who was to have addressed a meeting of the "Internationale" at Basle.

#### FOOTBALL.

At the international match played on the ground of the Grasshopper F.C. in Zurich between Admira F.C. Vienna and Grasshopper F.C. Zurich, the visitors won by four goals to nil.

#### LOCAL.

##### ZURICH.

On Tuesday, the 24th December, the 28-year-old butcher Th. Huber, arrived at the Hohlstrasse clinic with five bullet wounds in his body. He told the house surgeon that he had been attacked by his landlord, E. Willi, an Austrian subject, when entering the house. The police were informed and on arriving they found the doors locked. After having forced a door they found the body of a woman, Gertrud Kleiner, on the floor and next to her the landlord Willi with a bullet wound in his head. The latter, still showing signs of life, was transported to the hospital but died the same evening. It is expected that Huber will survive. A preliminary investigation leads to the assumption that the man Willi was a homicidal maniac.

##### BERNE.

Owing to a skid a motor-car coming from the Kirchenfeld fell over the Kirchenfeld bridge. The driver, a Mr. Thut, estate agent, was killed outright, whilst his passenger, Mr. Egger, was removed to the Insel hospital in a serious condition.

##### SCHWYZ.

The municipal authorities of Lachen have given their consent to the sale of a plot of ground, measuring some 16,000 square metres, to the Compagnie d'Aviation Michel, a French firm established in Strassbourg, for an aircraft factory. A further area of 70,000 square metres is to be leased to the same company as a flying ground.

##### BASLE.

M. Karl Joel, Professor of Philosophy at the University of Basle, has tendered his resignation to the cantonal Government. His successor is Dr. Julius Stenzel, at present Professor of Philosophy at the University of Kiel.

A serious accident happened on a level crossing between Pratteln and Muttenz where a train ran into a motor lorry, killing both driver and mechanic of the motor vehicle. The driver of the train was injured.

##### GENEVA.

The death is reported of Mr. Ad. R. Armleder, doyen of the Geneva hoteliers and proprietor of the Hotel Richmond. The deceased was one of the founders of the Société Suisse des Hoteliers.

A burglary took place at the Swedish Consulate, Boulevard Georges-Favon, where a cash box containing about one thousand francs was stolen. The thief was arrested shortly afterwards and was identified as a former employee at the consulate by the name of Marc Grobet.

The Federal Council has promoted Colonel de Loriot of Geneva to the rank of an army corps commander.

##### ST. GALL.

According to the result of the recent census the population of the canton St. Gall has decreased by 9,670 persons.

##### SCHAFFHOUSE.

The population of the canton Schaffhouse on 1st December amounted to 51,227 souls (1920—50,428).

##### GRAUBUENDEN.

Colonel Schué, instructor of cavalry, has been promoted to the command of the 4th Division.

St. Moritz and Arosa, two of the teams which are to play the British Ice Hockey Association's team which has left London for Switzerland, played a keen match which resulted in St. Moritz winning by one goal to nil.

(Continued on back page.)

## NOTES AND GLEANINGS.

By KYBURG.

By the time our Readers are enjoying their Swiss Observer, 1930 will belong to History.

Few there are, I fear, who will regret the passing of a year of universal tribulation, economic suffering and hardship, but as the new year progresses and things are getting better again, as we all hope they will, and as the memory of 1930 becomes less clearly defined in our minds, the hard times will be forgotten by most and we shall remember only the good things which that year brought us.

And of course, there were quite a number of really good things, even in 1930. There were those days of glorious spring when it felt good to be alive, there were the days of summer and those wonderful and very long evenings which made it possible for most of us to go to bed and to arise again in daylight almost.

There are the achievements of woman in a variety of new fields: aviation and marksmanship, to name only two.

There were happy people who had babies born to them, always a most wonderful event. There are others who made good in this or that enterprise; in short, while 1930 will belong to the "dark years," it brought us, all the same, some good things too.

And for those good things, let us be grateful!

Now we are looking forward to the New Year. Again we are full of hope, full of enthusiasm, sure in ourselves that this New Year must be better in every respect, than the one just gone.

We all hope so. We pray that it may be so. But we will search our hearts too and see whether, perhaps, some of the expected and hoped for salvation from our present ills ought not to come from within ourselves!

And so, wishing all my Readers a

VERY HAPPY AND PROSPEROUS  
NEW YEAR!

I will proceed with my weekly task.

### These Winter Sports

I can't quite rid myself of that feeling of revelry, brought about, I presume, by eating Turkey! Again and again I find my thoughts wandering and every now and then I find myself looking at some beautiful postcard depicting Swiss Winter Sports Scenery. I think K. R. G. Browne and Alfred Leete of the *Evening News* must have been feeling the same when they produced the following:

At this time of year the advertisement pages of those glossy periodicals which keep me informed of the activities of my betters are studded with photographs of persons in peculiar and not frightfully becoming raiment.

They are never on view at any other season—these comely young men in clothes such as might be worn by an engine-driver with a weakness for deep-sea diving; these ravishing young women in garments that appear to have begun life as plus-fours and repented too late.

Almost every one of these dazzling creatures is equipped with a spiked stick, of the kind employed by seedy men in ragged trousers to gather cigarette-ends from gutters; and their appearance in our midst is an infallible indication that the Winter Sports season is at hand.

Very soon the Best People will be migrating in chattering herds to Switzerland, where their arrival will coincide with a sharp rise in the cost of Swiss living. In that frigid and knobby corner of Europe, where the height of the mountains is equalled only by the length of the visitors' bills, they will engage intrepidly in such exotic pastimes as snowballing, snowman-building, and sliding in all directions on the ice thoughtfully provided by Nature and/or the management. Meanwhile those who cannot afford to make the trip this year will remain at home, saying in a loud voice that Switzerland and Clapham Common are practically indistinguishable nowadays. Although I look marvellous in a woolly muffler, I have never actually done any Winter Sporting myself. But I have read so much about it, and have studied so many photographs of Winter Sportsmen in every conceivable and incredible attitude, that I feel I could acquit myself quite creditably if ever I got the chance.

Except, perhaps, on skis. Skis (this for the benefit of such as imagine them to be a small Swiss species of pleasant) are long, narrow planks, curved upward at the prow and designed to be affixed to the soles of the feet.

much fun. A singular opportunity for students! Dancing followed in the flashlights, it was a merry-go-round and many a student must have wished the mistletoe custom to be transferred to Switzerland. A balloon dance and spot dances added to the merriment. As a novel introduction the dancing was varied by a play entitled "The Bishop's Candlesticks," an incident from "Les Misérables," which was very successfully acted by the students. The excellent English as well as the splendid acting, speak highly of the dramatic talents of the students as well as of Mrs. Paull, a member of the teaching staff, who supervised the play. The actors received great applause. Dancing went on till two o'clock which came too soon for the untiring dancers and brought to end a memorable evening. W.B.

#### SWISS CHORAL SOCIETY.

A very happy little gathering took place at the Swiss Hotel, 53, Old Compton Street, W.1, on Thursday, 18th December, when about 40 members and friends sat down to a "Blut & Leberwurst" dinner. Although the menu sounded quite unpretentious in comparison to the many elaborate ones which were dished up at the various recent Swiss dinners, the simple but excellent fare was none the less greatly enjoyed by all those present.

Mr. F. Conrad, the vivacious President of the Society, welcomed the company with a few words to which Mr. A. Stahelin, late President of the Swiss Mercantile Society, replied. The speeches took exactly seven minutes, a fact well worth emphasising in view of the wave of oratorical efforts which nearly swamped the patient listeners at recent Swiss festivities. The host, Mr. A. Wyss, who is a honorary member of the Swiss Choral Society, made a witty speech in replying to a vote of thanks for looking so well after the culinary welfare of the company.

The choir delighted their friends and guests with a few songs, admirably rendered, and tales, some good and some less good, were told. Solos, duets and quartets followed each other in rapid succession and all too soon the parting hour struck. To all who had the pleasure of attending this informal gathering, it will remain a genial evening spent amongst happy company.

#### Recette pour faire un bon soulier.

Il faut d'après un diction normand, prendre le gosier d'un bedeau et la langue d'une femme. Car le premier ne prend pas l'eau et l'autre ne s'use jamais.

#### RUSSIAN SONG LEARNED BY 'PHONE

Sophie Wyss, our compatriot with what the *Daily Telegraph* has described as a "delightful, full and supple voice," surprised us by including a Russian song in her Christmas Eve broadcast from the National station which she called "Children's Christmas Songs from Moscow to Bordeaux." Many Swiss singers can easily give a programme, as she did, in German, French, English and even Italian, but Russian is naturally more unusual. Miss Wyss learned the song, Rimski-Korsakow's "Angel" from the Russian wife of Arnold Haskell, the well-known ballet impresario, who engaged her in the summer to sing in his production with Karsavina, the great dancer. Miss Wyss set out for a rehearsal with her Russian mentor, but fog held her up, and made the meeting impossible. So she rang up Mrs. Haskell on the telephone and went over the whole of it like that!

#### PERSONAL.

We deeply regret to inform our readers of the sudden death of M. A. P. Rosselet-Droux, a very popular member of the Swiss colony. An obituary notice will appear in our next issue.

The many friends of Mr. John Gerber, Hon. Secretary of the Swiss Choral Society, will be sympathising with him in his bereavement, Mr. Gerber's father having died at Brugg.

**Madame A. P. ROSSELET-DROUX et Mademoiselle ALICE THOMAS** ont la douleur de faire part à leurs amis et connaissances de la grande perte qu'elles viennent d'éprouver en la personne de Monsieur

#### Armand Paul Rosselet-Droux

leur cher mari et beau-frère, décédé subitement dans sa quarante et unième année.

Le service religieux aura lieu à l'Eglise suisse, 79 Endell Street, W.C.2, à une heure précise, dimanche 4 janvier.

Les funérailles ayant lieu à Chatellerauld, Vienne, France, on est prié de ne pas envoyer de fleurs.

Londres, 4, Patten Road,  
le 31 Déc. 1930. Wandsworth Common, S.W.18.

#### Home News—(Continued)

##### APPENZEL.

At the general Meeting of the Société du Chemin de Fer du Saentis the shareholders decided by 225 votes against 47 to discontinue the scheme of building the line from Wasserauen to the top of the Saentis. The amount for completion, amounting to 25,000 francs, could not be raised and the project, therefore, had to be abandoned. N.Z.

A party of skiers were overwhelmed by an avalanche on Saturday last in the neighbourhood of the Saentis. The party, consisting of seven Swiss, had set out and were about 7,000 feet up when the avalanche descended on them. They were completely buried, but four managed to struggle out and their calls for help were heard by other groups of skiers who worked feverishly to save the two men and the woman buried under the snow. But when reached they were dead. The names of the dead are: Miss Rosa Zubler from Krummenau, Messrs. G. Peter and G. Herter, both from Wülflingen. C.N.

##### VALAIS.

The funeral took place on the 19th of December of M. Remy Berra, manager of the branch of the cantonal bank at Monthey, who was foully murdered. Apart from a great part of the population of Monthey, high officials of the cantonal bank and superior army officers, amongst them Colonel Grosseclin, Division commander, followed the coffin. The murdered man held the rank of Lieutenant-Colonel in the army. The murderer, who, as reported in our last issue, was arrested, still refuses to divulge the name of his accomplice. T.G.

##### CHUR.

The doyen of the Swiss Episcopate, Mgr. Georgius Schmid von Grunneck, Bishop of Chur, last week celebrated his eightieth birthday in youthful spirits, on which occasion he received hearty congratulations from all parts and classes of catholic Switzerland. V.

##### LE LOCLE.

National Councillor Dr. H. Perret met with a grave accident when skating on the Lac des Brenets. His fall was so serious that he had to be removed to hospital in an unconscious condition. N.Z.

##### VEVEY.

The vintage of the town of Vevey—63,000 litres—was sold last Saturday. The prices varied between 83 and 96 centimes. N.Z.Z.

## W. WETTER

Wine and Cigar Importer.

67, GRAFTON STREET, FITZROY SQ., W.1  
BOTTLED IN SWITZERLAND.

Per doz.	24/2	Per doz.	24/2
Clos du Mont Valais	47/-	Johannisberg de Sion	48/-
Pendant	47/-	Dole Red Valais de	52/-
White Neuchâtel	44/-	Sion	52/-
Red Neuchâtel	49/-	Valais Pendant Sierre	44/-
Dezaley	48/-	Dole Red Valais Sierre	48/-

Nett Cash Carriage paid for London

Speciality:

REAL BRISSAGOS "POLUS" ... 30/- per 100  
" TOSCANIS " ... 15/- per 100 bouts

INDUSTRIA TICINESE TABACCHI.

Polus & Co., Balerna, Switzerland

ALL ORDERS EXECUTED IMMEDIATELY.

## "HERO" Brand

This famous Swiss pack of

**STRAWBERRIES  
RASPBERRIES  
CHERRIES  
VEGETABLES  
BLACK CHERRY JAM**  
etc.

is stocked by all leading  
High-Class Stores



Should you have  
any difficulty in  
obtaining supplies  
please write to

"HERO"  
ASTOR HOUSE  
ALDWYCH  
LONDON,  
W.C.2

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,960,000  
Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH  
opens Savings Bank Accounts on  
which interest will be credited  
at 2½ per cent. until further notice.

*Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal—for Health!*

#### CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

#### L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le MARDI 6 JANVIER au Restaurant  
PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1 et sera  
précédée d'un souper à 7 h. (prix 5/-).

#### ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal. Démonstrations.  
Admissions. Soirées dansantes.  
Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

#### FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, JANUARY 4th, 1931.  
at 4 o'clock.

#### New Year's Address

ARRANGED BY MISS L. M. SELIGER.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

#### Divine Services.

#### EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche 4. Janvier 11 h.—Psaume 91. M. R. Hoffmann-de Visme.

6.30 h.—M. Pradervand.

7.30 h.—Répétition du Chœur.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798).—Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

#### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 4. Januar 1931.

11 Uhr vormittags: Gottesdienst und Sonntagschule.

7 Uhr abends: Gottesdienst.

#### DANKSAGUNG.

Die Kirchenpflege und der Pfarrer der Schweizerkirche möchten hiermit allen Landsleuten herzlich danken, die während des vergangenen Jahres und zur Weihnachtszeit so treulich geholfen haben und bitten herzlich darum, dem gemeinsamen Werk die Treue auch im neuen Jahre zu wahren. Mit herzlichsten Wünschen zum neuen Jahr:

Die Kirchenpflege und Pfarrer C. Th. Hahn.

#### FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, January 3rd, at 7 p.m.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Annual Fancy Dress Ball at the Midland Grand Hotel, St. Pancras Station, N.W.

Tuesday, January 6th, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting at Pagani's Restaurant, 42, Great Portland Street, W.1.

Saturday, January 17th.—CITY SWISS CLUB: First Cinderella at the May Fair Hotel, Berkeley Square, W.1.

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.